



Lista de Verificación del Equipo de Proyecto LEED para Impacto Social

|

This translation was generously contributed by USGBC Education Partner Everblue Training and validated by USGBC Faculty, Gustavo Goldman along with USGBC staff. We are thankful for all the work volunteered by those involved.

Esta traducción fue generosamente contribuida por USGBC Education Partner, Everblue Training, y validada por USGBC Faculty, Gustavo Goldman, junto con el personal del USGBC. Estamos agradecidos por todo el trabajo ofrecido por los involucrados.

DISCLAIMER:

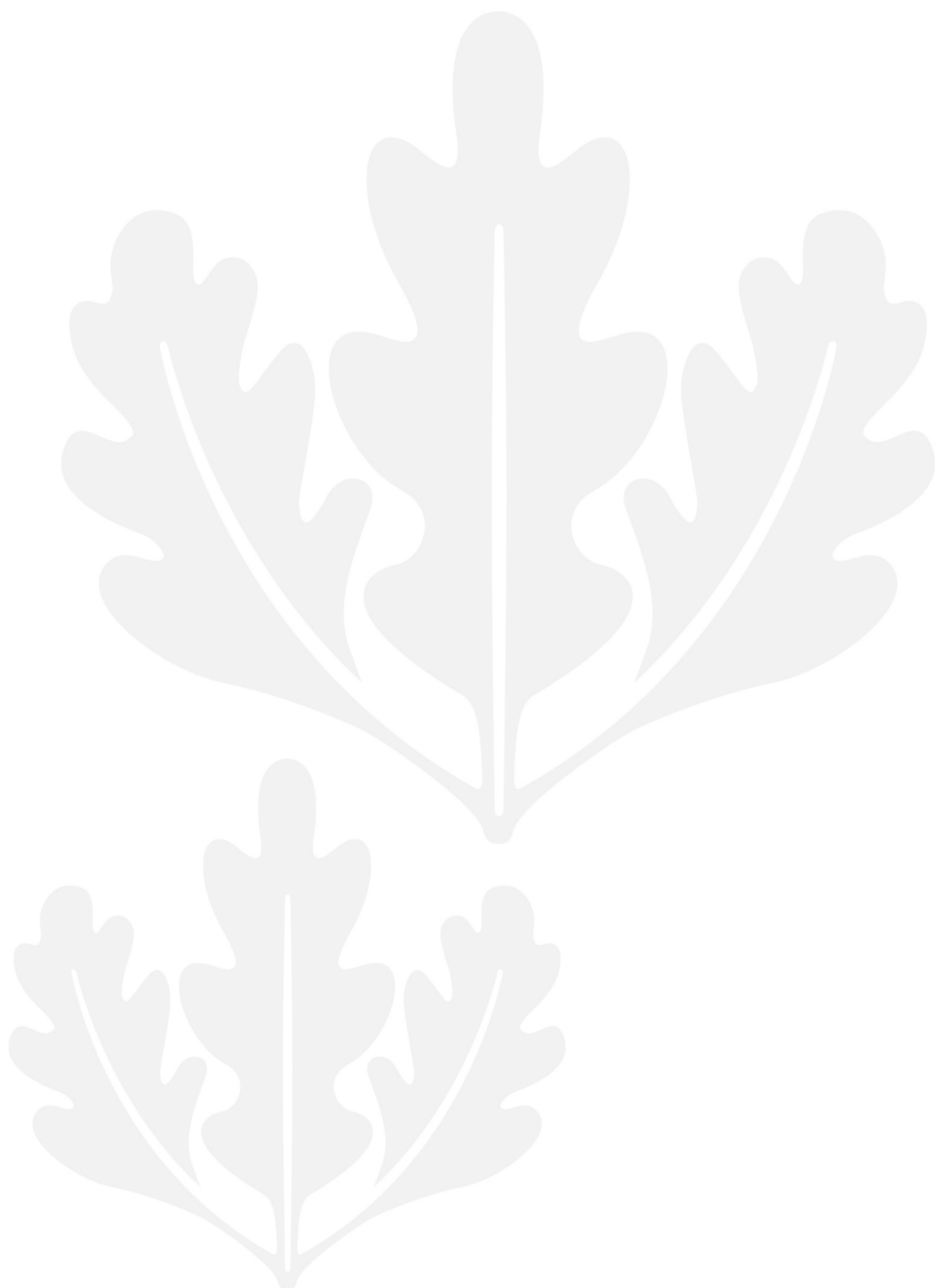
This translated document was prepared in September 2019 for the April 2019 of LEED Social Impact Category Checklist for informational purposes only and updates may have been made since translation.

In the event of any discrepancy between the English version published by GBCI and the translated content, the most recently published English version and any updates to it will take precedence.

DESCARGO DE RESPONSABILIDAD:

La traducción se preparó en septiembre 2019 para la abril 2019 del LEED Social Impact Category Checklist solo con fines informativos y es posible que se hayan realizado actualizaciones a este documento desde su traducción.

En caso de discrepancias entre la versión en inglés publicada por GBCI y el contenido traducido, prevalecerá la versión en inglés publicada más recientemente y cualquier actualización.



Lista de verificación para el impacto social

En todos los proyectos de construcción, hay oportunidades de grandes impactos sociales positivos para las personas afectadas por el trabajo directa e indirectamente. Si se lo considera desde el inicio, todo el equipo del proyecto, trabajando con los usuarios previstos y los miembros de la comunidad circundante, puede sentar las bases para que el proyecto refleje los deseos y las necesidades de aquellos que vivan, trabajen y se ven afectados por la obra.

Esta lista de verificación para el impacto social tiene la intención de alentar al equipo a enfocarse en lo que es posible: planteando preguntas que no se hacen con frecuencia, o que solo se hacen una vez que es demasiado tarde para tener un impacto real. Si los puntos a continuación se abordan de manera completa y temprana, el resultado puede ser un proyecto que celebrará los valores, sueños y metas de todas las personas involucradas e impactadas por el trabajo.

Maneras de utilizar esta lista de verificación

- Esta lista de verificación se creó para estimular la discusión y la consideración de formas de integrar la equidad social en su proyecto. Es fundamental comenzar temprano, pre-diseñar siempre que sea posible, e incluir a todo el equipo en el diálogo: arquitectos, ingenieros, planificadores, propietarios, gerentes y representantes de construcción / mantenimiento. La lista de verificación también puede ser utilizado como la base para un taller y se utiliza en *todo* el proceso de planificación y diseño para asegurar la entrada continua y la comunicación con el grupo más amplio de partes interesadas, incluyendo, pero no limitado a:
 - Líderes comunitarios
 - Expertos locales (en medio ambiente, historia, cultura, desarrollo económico).
 - Inquilinos / ocupantes (incluidos el personal y el personal de la instalación)
 - Profesionales de la salud pública
 - Oficiales del gobierno
 - Organizaciones sindicales (y no sindicales) y de capacitación laboral
 - Vecinos o empresarios locales y líderes empresariales.
 - Instituciones educativas / culturales.
 - Artistas y diseñadores locales.

Se ha creado una tabla en los apéndices para identificar y hacer un seguimiento de estos grupos críticos.

- La lista de verificación tiene diferentes usos para diferentes grupos:
 - *Funcionarios de la ciudad :*
 - i. Para dar al personal del gobierno una hoja de ruta de lo que se debe tener en cuenta antes de hacer una solicitud de propuesta.
 - ii. Incorporar en las RFP del proyecto para que el enfoque de los desarrolladores sobre los valores sociales forme parte del proceso de selección.
 - *Comunidad:*
 - i. Para usar como una herramienta para unirnos y considerar lo que el vecindario quiere antes de trabajar con el gobierno o un desarrollador.
 - ii. Para crear un documento / manifiesto para enviar a los desarrolladores y utilizar para evaluar las propuestas que respondan.
 - *Desarrollador:*
 - i. Para conocer, considerar y elegir objetivos y estrategias de equidad social.
 - ii. Indicar las intenciones del gobierno / comunidad en términos de equidad social.
 - *Equipo de proyecto:*

- |
- i. Para usar al principio de un proyecto para permitir que el equipo considere colectivamente los problemas de equidad e impacto social.



Proceso

La lista de verificación tiene la intención de iniciar un proceso de tres pasos que identifique estrategias potenciales para mejorar el impacto social:

- Identificar
- Dirección
- Acto

El primer paso es revisar la lista de verificación completa e identificar rápidamente:

- Artículos que son de mayor interés ("Sí")
- Artículos que no son relevantes para el proyecto ("No")
- Elementos que podrían ser relevantes, pero que necesitan más consideración, información adicional, etc. ("Más allá de la consideración necesaria")

El siguiente paso es realizar una investigación sobre la última categoría y traer los resultados al grupo para la decisión "Sí" / "No". ¿Necesitas reconsiderar alguna decisión? ¿Cómo puede abordar todas las decisiones de "Sí" y "Consideración adicional"? Documentar brevemente las decisiones y estrategias potenciales.

Finalmente, incorporar estrategias en el proyecto. Para continuar siendo efectivo, revise periódicamente la Lista de verificación, las decisiones tomadas y las acciones planificadas o tomadas. Con el tiempo, pueden surgir nuevas oportunidades, se pueden construir nuevas relaciones dentro de la comunidad y se pueden desarrollar o avanzar nuevas estrategias en cualquier momento en el proceso que pueda mejorar el impacto social que el proyecto puede tener en todas las partes interesadas.

La lista de verificación también apunta a recursos adicionales que ayudan a tomar medidas, como herramientas y estudios de casos. Dado que muchos de estos temas de equidad social no suelen ser abordados por los equipos de proyecto, también hay recursos que proporcionan antecedentes, marcos y definiciones.

La Lista de verificación no es un requisito para un proyecto LEED sino una herramienta adicional para fomentar la acción social. Sin embargo, puede sentar las bases para lograr uno o más de los [créditos piloto LEED Social Equity](#) recién actualizados, y puede usarse para obtener un punto de desempeño ejemplar en el crédito del [proceso integrativo](#) para LEED v4.1 BD + C e ID + C

I. Personas y Participación	Sí	No	Se necesita consideración adicional
¿Está participando y considerando a las diferentes personas que podrían verse afectadas por su proyecto?			
1. Comunidad afectada. ¿Ha identificado los vecinos del proyecto, las instituciones existentes y los representantes de la comunidad?			
2. Diversidad del equipo de proyecto. ¿El equipo del proyecto aporta una diversidad de perspectivas a través de la profesión, el género, la raza, la edad, etc.? ¿Incluye profesionales locales que podrían tener un sentido de lugar y responsabilidad por los resultados? ¿Incluye experiencia en salud pública calificada para identificar oportunidades y barreras para la salud de las poblaciones vulnerables? ¿Otros expertos que pueden ayudar a su equipo a identificar problemas y trabajar con la comunidad?			
3. Escucha y colaboración. ¿Ha colaborado con miembros de la comunidad y ha aprendido sus necesidades, objetivos y visiones antes de perfeccionar o finalizar el desarrollo de los objetivos, el alcance y los resultados esperados del proyecto? ¿Ha considerado establecer un consejo asesor pagado para ayudar a garantizar que los objetivos de la comunidad se entiendan y se consideren a lo largo del tiempo? ¿Ha hecho un tour de escucha?			
4. Accesibilidad. ¿Su proyecto será igualmente accesible para todas las personas con capacidades diferentes?			
5. Comunicaciones ¿Ha considerado todas sus estrategias de comunicación en relación con la comunidad circundante, incluidas las redes sociales, el calendario y la organización de reuniones o los métodos para obtener comentarios del público, señalización del sitio, manuales, etc.? ¿Ha considerado incorporar un lugar para exponer historias, fotos y comentarios?			
6. Representación visual. ¿Sus representaciones son inclusivas étnica y culturalmente? ¿Reflejan la comunidad del proyecto?			
II. Comunidad y Lugar	Sí	No	Se necesita consideración adicional
¿Estás pensando más allá del límite del proyecto?			
1. Evaluación de necesidades de la comunidad. ¿Puede identificar los problemas de salud pública, equidad, sociales y económicos más apremiantes de la comunidad circundante en la que se encuentra el proyecto? ¿Cuáles son los 3 mejores?			
2. Acceso comunitario al espacio y servicios. ¿Puede su proyecto proporcionar acceso y / o programación que aborde una brecha existente o satisfacer una necesidad actual dentro del edificio para uso de la comunidad circundante?			
3. Resistencia. ¿Está familiarizado con los principales impactos físicos, sociales o económicos del cambio climático, la agitación social, los ataques cibernéticos, etc., que pueden afectar a la comunidad circundante? ¿Cómo puede su proyecto ayudar a construir resiliencia e infraestructura social y mitigar o adaptarse a los impactos negativos?			
4. Impactos de la infraestructura. ¿Ha considerado e incorporado infraestructura nueva o mejorada (agua, electricidad, acceso, tránsito, capacidad de recuperación, respuesta de emergencia, etc.) para responder a las necesidades creadas por el proyecto y sus ocupantes?			
5. Celebración del lugar. ¿Hay formas en que su proyecto pueda reconocer y celebrar el lugar, la cultura y la historia de la comunidad que lo rodea y convertirlo en una parte significativa e inspiradora del proyecto?			
6. Desplazamiento y otros impactos en la comunidad existente. ¿Puede tomar medidas para evitar que su proyecto provoque el desplazamiento o la alienación de los residentes existentes, pequeñas empresas locales e instituciones, como fomentar la propiedad de viviendas y comercios minoristas o nuevas políticas fiscales para personas y empresas que ya se encuentran en el vecindario, a fin de estabilizar lo que es ya exitoso?			
7. Contratación local y beneficio económico. ¿Puede su proyecto apoyar la contratación local, capacitación y / o negocios y productos, especialmente para apoyar a las			

poblaciones desfavorecidas? 8. Buen vecino. ¿Puede su proyecto ser un buen vecino durante la demolición, construcción y operaciones en términos de ruido, contaminación del aire / agua, desechos, acceso, información, etc.? 9. Bucle de retroalimentación para un compromiso significativo. ¿Tiene un mecanismo para continuar escuchando, e interactuar con / responder a la comunidad a través del diseño del proyecto, la construcción y / o la vida del edificio? ¿Tiene métricas para medir el éxito hacia los objetivos establecidos para el proyecto?			
III. Valores en Acción	Sí	No	Se necesita consideración adicional
¿Ha alineado la toma de decisiones, los socios y el abastecimiento con sus valores?			
1. Buen gobierno. ¿Es usted y la mayoría de los miembros de su equipo de proyecto que analizan los problemas de gobernabilidad son compañías de B Corp o JUST o que informan regularmente sobre problemas medioambientales, sociales y de gobernanza (ESG) a través de marcos de terceros como GRI , GRESB , DJSI ? 2. Derechos humanos. ¿Está aumentando su conocimiento y evitando posibles abusos contra los derechos humanos a lo largo de la cadena de suministro del proyecto al tener una política de abastecimiento responsable para seleccionar materiales y productos? 3. Salud, seguridad y derechos laborales. ¿Ha considerado cómo su proyecto puede mejorar la salud, la seguridad y el bienestar de su propio personal y equipo de proyecto, así como de los usuarios del sitio, las personas dentro de la comunidad circundante, las comunidades situadas río abajo / en la cadena de suministro y en todo el mundo? ¿Ha discutido formas de mejorar las condiciones de salud y seguridad para los trabajadores involucrados en el proyecto durante la construcción y las operaciones? ¿Su empresa y las de las organizaciones involucradas con el proyecto brindan un trato justo, no discriminatorio, condiciones de trabajo justas y salarios dignos?			
Notas y comentarios			
I. Personas y Participación			
II. Comunidad y Lugar			
III. Valores en Acción			

[illegible]

¿Cómo podría adaptarse el proyecto (diseño, construcción, operaciones, equipo y proceso) en respuesta a estas consideraciones? Establezca objetivos claros y específicos para promover la equidad con grupos de partes interesadas clave. Desarrolle una declaración de objetivos de equidad para cada población, incluyendo un resumen de cómo esta meta se relaciona con la consideración de equidad de mayor prioridad para cada población.



¿Cuáles son las tres estrategias que implementará durante el diseño, la construcción, las operaciones y / o la programación del edificio para cumplir con los objetivos de equidad del proyecto? Identificar los resultados esperados asociados con las estrategias priorizadas del proyecto.



Recursos:

- Explore los créditos LEED, los cursos de educación, los estudios de caso, los eventos y otros marcos en el camino educativo de USGBC, [Equidad social en el entorno construido](#).

Glosario:

- **Accesibilidad** : el diseño de productos, dispositivos, servicios o entornos para personas con [discapacidad](#).
- **Responsabilidad social corporativa (CSR) / Medioambiente, Social, Gobernanza (ESG)** : iniciativas o criterios de una corporación para evaluar y responsabilizarse de los efectos de la compañía en el bienestar ambiental y social y el gobierno corporativo ético, a menudo más allá del alcance requerido por la regulación
- **Diversidad** : reconocimiento y respeto de las diferencias únicas entre individuos, a lo largo de las dimensiones de raza, origen nacional o étnico, lugar de residencia, idioma, género, orientación sexual, estado socioeconómico, edad, habilidades físicas, creencias religiosas, creencias políticas o otra ideología / estado
- **Desplazamiento**: exilio físico, económico o social de los residentes, negocios e instituciones actuales desde su ubicación existente; en el contexto de la gentrificación, típicamente el desplazamiento de grupos de bajos ingresos debido a la afluencia de residentes más ricos
- **Derechos humanos** : [derechos y libertades](#) universales, interdependientes e indivisibles inherentes a todos los seres humanos, independientemente de su estatus, tal como están expresados y garantizados por la ley.
- **Salud pública** : la ciencia de proteger y mejorar la salud de las personas y sus comunidades donde viven, aprenden, trabajan y juegan.
- **Resiliencia** : la capacidad de prepararse y planificar, absorber, recuperarse y adaptarse con más éxito a los eventos adversos.
- **Abastecimiento responsable** : compromiso voluntario de las empresas para tener en cuenta las consideraciones sociales y ambientales al gestionar sus relaciones con los proveedores.
- **Grupo de interés**: entidad o individuo que se puede esperar razonablemente que se vea significativamente afectado por las actividades, productos y servicios del proyecto, o cuyas acciones se pueda esperar que afecten la capacidad de la organización para implementar con éxito sus estrategias y lograr sus objetivos
- **Equidad social** : la implementación y formación justa, equitativa y justa de la política, la representación en la toma de decisiones y la gestión, y la distribución y el acceso a los recursos y oportunidades. Se define de forma ligeramente diferente según los diferentes grupos en las profesiones y áreas de enfoque, con las áreas focales específicas adaptadas a aquellos elementos que están dentro del ámbito de estos diversos grupos.
- **Cadena de suministro** : todo el proceso de fabricación y venta de productos comerciales, incluidas todas las etapas, desde el suministro de materiales y la fabricación de los productos hasta su distribución y venta.
- **Bienestar** : estado en el que los individuos realizan su propio potencial, pueden hacer frente al estrés normal de la vida, pueden trabajar de manera productiva y fructífera, y pueden hacer una contribución a su comunidad.